

Mellersta Österbottens välfärdsområdesstyrelse

Tid 11.11.2024 kl. 09:00 - 12:02

Plats Soites auditorium/Teams

Innehållsförteckning

§	Rubrik	Sida
§ 272	Sammanträdets laglighet och beslutsförhet	4
§ 273	Protokolljustering	5
§ 274	Godkännande av arbetsordningen	6
§ 275	Tf välfärdsområdesdirektörens lägesrapport	7
§ 276	Tf räddningsdirektörens översikt över det aktuella läget	8
§ 277	Information om beredningen av budgeten för år 2025	9
§ 278	Medborgarbudgetering 2025	11
§ 279	Delårsrapport 1-9/2024	13
§ 280	Sammanträdesschema för våren 2025	14
§ 281	Beviljande av avsked för individsektionens medlemmar	16
§ 282	Tjänsteinnehavarbesluten	18
§ 283	Övriga ärenden	19

Deltagare

	Namn	Uppgift	Tilläggsuppgifter
Närvarande	Pajunpää Tapio Teerikangas Kristiina	ordförande, ledamot ledamot, andra vice ordförande	
	Kivelä Tomi	ledamot	
	Lukkarinen Margita	ledamot	
	Nurmi-Lehto Anna	ledamot	
	Peltokangas Tapio	ledamot	
	Salo Mauri	ledamot	
	Urpilainen Pirjo	ledamot	
	Seppä Eija	ersättare	
	Syrjälä Asko	ordförande i välfärdsområdesfullmäktige	
	Lahti Mauri	första vice ordf. i välfärdsområdesfullmäktige	
	Sillanpää Timo	andra vice ordf. i välfärdsområdesfullmäktige	
	Telimaa Sakari	tredje vice ord. i välfärdsområdesfullmäktige	
	Timonen Marlén	ordförande i nationalspråksnämnden	
	Virta Katja	tf välfärdsområdesdirektör, chefsöverläkare	
	Kurikkala Piia	chefsöverskötare	
	Oikarinen-Nybacka Tarja	socialdirektör	
	Salminen Jussi	delaktighets- och kundrelationschef	
	Nuolioja Joonas	tf räddningsdirektör	
	Ollila Ari-Pekka	protokollförare	
	Saari Petri	Ersättare	
	Hylkilä Marja	Ersättare	
Borta	Alpia Arto	ledamot, första vice ordförande	
	Törmä Anja	Ledamot	

Ärendena som behandlats

272 - 283 §

Underteckningar

Tapio Pajunpää
ordförandeAri-Pekka Ollila
protokollförare

Margita Lukkarinen
protokolljusterare

Pirjo Urpilainen
protokolljusterare

Protokollet hålls tillgängligt i det allmänna datanätet efter att det undertecknats och justerats.

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 272

11.11.2024

Sammanträdets laglighet och beslutsförhet

Mellersta Österbottens välfärdsområdesstyrelse 11.11.2024 § 272

Enligt 147 § i förvaltningsstadgan ska kallelsen till sammanträdet skickas till välfärdsområdesstyrelsen minst fyra (4) dagar före sammanträdet.

Kallelsen till sammanträdet sänds till ledamöterna och andra som har rätten eller plikten att vara närvarande på ett sätt som organet bestämmer.

Förslag till beslut

Konstateras att sammanträdet är lagenligt sammankallat och beslutsfört.

Beslut

Sammanträdet konstaterades vara lagligt och beslutsfört.
Tomi Kivelä lämnade en avvikande mening om beslutet, som bilaga.

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 273

11.11.2024

Protokolljustering

Mellersta Österbottens välfärdsområdesstyrelse 11.11.2024 § 273

Förslag till beslut

Organet utser två protokolljusterare. I tur att väljas är ledamöterna Anja Törmä och Pirjo Urpilainen.

Beslut

Till protokolljusterare valdes Margita Lukkarinen och Pirjo Urpilainen.

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 274

11.11.2024

Godkännande av arbetsordningen

Mellersta Österbottens välfärdsområdesstyrelse 11.11.2024 § 274

Förslag till beslut	Välfärdsområdesstyrelsen beslutar godkänna föredragningslistan som arbetsordning för detta sammanträde.
Beslut	<p>Till arbetsordningens 283 § Övriga ärenden tillades punkt 1. val av ny ledamot och ersättare till välfärdsområdesstyrelsen och 2. välfärdsområdesvalet.</p> <p>Arbetsordningen godkändes.</p> <p><i>Ant. ärendena 277 § och 279 § föredrogs kl. 9:19 – 10:04 av ekonomidirektör Helinä Saarela.</i></p> <p><i>Det hölls en paus kl. 10:21 – 10:32.</i></p>

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 275

11.11.2024

Tf välfärdsområdesdirektörens lägesrapport

Mellersta Österbottens välfärdsområdesstyrelse 11.11.2024 § 275

Förslag till beslut

Antecknas för kännedom:

1. Lägesrapport om välfärdsområdet

Beslut

Antecknades för kännedom.

Ant. tf välfärdsområdesdirektören föredrog ärendet vid sammanträdet.

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 276

11.11.2024

Tf räddningsdirektörens översikt över det aktuella läget

Mellersta Österbottens välfärdsområdesstyrelse 11.11.2024 § 276
30/00.02.01/2024

Beredningen

tf räddningsdirektör Joonas Nuolioja

Tf räddningsdirektören ger en översikt över det aktuella läget inom
räddningsväsendet vid sammanträdet.

Förslag till beslut

Tf räddningsdirektörens översikt antecknas för kännedom.

Beslut

Antecknades för kännedom.

Ant. tf räddningsdirektören föredrog ärendet vid sammanträdet.

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 277

11.11.2024

Information om beredningen av budgeten för år 2025Mellersta Österbottens välfärdsområdesstyrelse 11.11.2024 § 277
3803/02.02.00/2024

Beredningen

ekonomidirektör Helinä Saarela

Ramen som välfärdsområdesstyrelsen fastställt för budgeten för år 2025 styr mot en ekonomisk planering där resultatet för år 2025 skulle visa på ett överskott på 13,85 miljoner euro (Mellersta Österbottens välfärdsområdesstyrelse 20.5.2024 145 §). I ramen ingår externa intäkter till en summa på 79,9 miljoner euro. Den övriga delen av finansieringen består av statlig finansiering till en summa på 333,3 miljoner euro. Intäkterna är då totalt 413,2 miljoner euro. I ramen har beaktats externa kostnader till en summa på 385,9 miljoner euro, en nettosumma av finansiella kostnader och intäkter på 2,645 miljoner euro och avskrivningar till en summa på 10,8 miljoner euro. Med beaktande av de ovan beskrivna kostnadsposterna är den sammanlagda summan av kostnader 399,3 miljoner euro. Skillnaden mellan intäkter och kostnader ger ett överskott på 13,85 miljoner euro som är i enlighet med ramen. Av detta är årsbidraget 17,6 miljoner euro (resultat – avskrivningar).

Alla verksamhetsområdena i Soite har under hösten gjort ekonomisk planering som styrts av ramen. Personalkostnaderna är avsevärt större i planeringen än i ramen. Också köp av tjänster överskrider ramen. Ändringar i verksamheten jämte kostnadsbesparingar i enlighet med Soite 2030-programmet bör inkluderas ännu tydligare i planeringen gällande kostnader. Likaså bör uppgiftsändringar som minskar den statliga finansieringen beaktas i planeringen.

Den ekonomiska planeringen har öppnats på nytt för beredning och planeringstiden pågår till den 5:e november. Också den sammanlagda summan av externa intäkter uppdateras enligt samma tidtabell. Det finns behov av att uppdatera åtminstone det uppskattade inflödet av avgiftsintäkter, eftersom de priser som tas ut för tjänster 1.1.2025 enligt klientavgiftslagen och klientavgiftsförordningen (s.k. jämnstora avgifter) har publicerats.

Verksamhets- och ekonomiplanen 2025 – 2027 inklusive budgeten 2025 läggs fram för välfärdsområdesstyrelsens beslutsbehandling vid sammanträdet 9.12.2024. Före det ges välfärdsområdesstyrelsen information om hur planeringen framskrider vid sammanträdena i november/vid aftonskola. Beslutsbehandlingen gällande verksamhets- och ekonomiplanen i välfärdsområdesfullmäktige äger rum 16.12.2024.

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 277

11.11.2024

Förslag till beslut

En närmare översikt över läget i fråga om beredningen ges vid sammanträdet. Välfärdsområdesstyrelsen antecknar läget i fråga om beredningen av budgeten för år 2025 för kännedom och för en diskussion för att ge instruktioner för den fortsatta beredningen.

Beslut

Antecknades för kännedom.

Ant. ekonomidirektören föredrog ärendet i början av sammanträdet.

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 278

11.11.2024

Medborgarbudgetering 2025Mellersta Österbottens välfärdsområdesstyrelse 11.11.2024 § 278
3803/02.02.00/2024

Beredningen

tf välfärdsområdesdirektör Katja Virta

Vid välfärdsområdesstyrelsens sammanträde har det getts instruktioner om att anvisa ett anslag på 100 000 euro till att genomföra medborgarbudgetering. Anslaget riktas till att öka hälsan och välbefinnandet hos människorna i området samt till att utveckla social- och hälsovårdstjänsterna och räddningstjänsterna i Mellersta Österbotten. I genomförandet av medborgarbudgetering har man konsulterat Sitra som strävar efter att förnya demokratins praxis genom att främja deltagande och dialog. Det föreskrivs om välfärdsområdets uppgifter i flera lagar, och idéerna ska följa dessa lagar samt vara i enlighet med Soites värden, strategi och beslut. Idén får inte strida mot Soites beslut eller befintliga planer. Idén bör kunna genomföras med anslaget och bör gynna en större grupp invånare i området. Förverkligandet av idén kräver inga löpande eller stora underhållskostnader och leder inte till anställning av fast anställd personal. Medborgarbudgetering kan inte användas för att stödja en organisations eller förenings verksamhet.

Det har varit möjligt att under perioden 21.10-6.11.2024 lämna in förslag på hur anslaget kunde användas antingen via Soites webbplats eller genom att skicka ett brev till Soites registratur.

Förslag till beslut

Välfärdsområdesstyrelsen beslutar

1. anvisa ett anslag på 100 000 euro för medborgarbudgetering,
2. välja ett lämpligt antal användningsändamål bland de förslag som kommit in som invånarna i området kan rösta på under perioden 12-30.11.2024. Bland de förslag som fått mest röster väljs sedan vid välfärdsområdesstyrelsens sammanträde 9.12.2024 de användningsändamål som genomförs inom ramen för anslaget.

Beslut

Välfärdsområdesstyrelsen beslutade

1. anvisa ett anslag på 100 000 euro för medborgarbudgetering,
2. välja 14 användningsändamål bland de förslag som kommit in som invånarna i området kan rösta på under perioden 12-30.11.2024. Bland de förslag som fått mest röster väljs sedan vid välfärdsområdesstyrelsens sammanträde 9.12.2024 de användningsändamål som genomförs inom ramen för anslaget.

Ant. tf välfärdsområdesdirektören föredrog ärendet vid sammanträdet.

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 278

11.11.2024

Ant. tf kommunikationschef Karoliina Jaakonaho var närvarande vid sammanträdet kl. 11:07-11:39 under föredragandet av ärendet och beslutsfattandet.

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 279

11.11.2024

Delårsrapport 1-9/2024

Mellersta Österbottens välfärdsområdesstyrelse 11.11.2024 § 279
978/00.02.01/2024

Beredningen

ekonomidirektör Helinä Saarela

Som bilaga finns delårsrapporten 1-9/2024 för Mellersta Österbottens välfärdsområde. Rapporten innehåller det följande:

- De bindande målen: resultatet vs budgeten (Soite sammanlagt och verksamhetsområdena), investeringar, budgetlånen
- Bokslutsprognosen 2024
- Översikter över verksamheten: tf välfärdsområdesdirektör, yrkesgruppernas representanter och verksamhetsområdescheferna
- Centrala ärenden relaterade till personalen
- Observationer gällande internrevision
- Prestationsmätare

Bilaga Delårsrapport 1-9/2024

Förslag till beslut

Välfärdsområdesstyrelsen antecknar delårsrapporten 1-9/2024 för kännedom.

Beslut

Antecknades för kännedom.

Ant. ekonomidirektören föredrog ärendet i början av sammanträdet.

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 280

11.11.2024

Sammanträdesschema för våren 2025

Mellersta Österbottens välfärdsområdesstyrelse 11.11.2024 § 280
28/00.02.18/2022

Beredningen

tf välfärdsområdesdirektör Katja Virta

Plan gällande sammanträdesschema för våren 2025:

mån 20.01.2025 kl. 9, Soites auditorium/Teams
mån 03.02.2025 kl. 9, Soites auditorium/Teams
mån 17.02.2025 kl. 9, Soites auditorium/Teams
mån 03.03.2025 kl. 9, Soites auditorium/Teams
mån 24.03.2025 kl. 9, Soites auditorium/Teams
mån 07.04.2025 kl. 9, Soites auditorium/Teams
mån 28.04.2025 kl. 9, Soites auditorium/Teams
mån 12.05.2025 kl. 9, Soites auditorium/Teams
mån 26.05.2025 kl. 9, Soites auditorium/Teams
mån 16.06.2025 kl. 9, Soites auditorium/Teams

Dessutom föreslår välfärdsområdesstyrelsen att
välfärdsområdesfullmäktige har sammanträde:

mån 31.03.2025 kl. 10
mån 19.05.2025 kl. 12 bokslutssammanträde
mån 09.06.2025 kl. 10

Utöver de ovannämnda sammanträdena kan det vid behov ordnas
extra sammanträden, informationstillfällen och seminariedagar.

Enligt 146 § i förvaltningsstadgan beslutar organet om tid och plats
för sina sammanträden. Ett sammanträde hålls också när organets
ordförande anser det vara påkallat eller om en majoritet av
ledamöterna i organet gör en framställning till ordföranden om att ett
sammanträde ska hållas för behandling av ett angivet ärende.
Ordföranden bestämmer då när sammanträdet hålls. Ordföranden
kan av grundad anledning ställa in ett sammanträde.

Enligt 108 § i förvaltningsstadgan utfärdas kallelse till
välfärdsområdesfullmäktiges sammanträde av
välfärdsområdesfullmäktiges ordförande eller, om hen är förhindrad,
av vice ordföranden. Välfärdsområdesfullmäktige ska också
sammankallas om välfärdsstyrelsen eller åtminstone en fjärdedel av
ledamöterna begär det för att behandla ärendet de meddelat.
Ordföranden kan av grundad anledning ställa in ett sammanträde.

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 280

11.11.2024

Förslag till beslut

Välfärdsområdesstyrelsen godkänner det ovan föreslagna sammanträdesschemat och platsen för sammanträdena för välfärdsområdesstyrelsens del och föreslår det ovannämnda schemat i fråga om välfärdsområdesfullmäktiges sammanträden.

Beslut

Förslaget godkändes.

Ant. ordförande föredrog ärendet vid sammanträdet.

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 281

11.11.2024

Beviljande av avsked för individsektionens medlemmar

Mellersta Österbottens välfärdsområdesstyrelse 11.11.2024 § 281
4277/00.02.01/2024

Beredningen

tf välfärdsområdesdirektör Katja Virta, tf förvaltningsjurist Ari-Pekka Ollila

Tapio Pajunpää har 31.10.2024 av personliga skäl lämnat in en skriftlig begäran om avsked från sitt uppdrag som medlem och ordförande i individsektionen. Begäran om avsked finns som kompletterande material.

I 8 § i förvaltningsstadgan står det att:

Styrelsen väljer för sin mandatperiod bland sina egentliga ledamöter och ersättare en individsektion som har 5 ledamöter. Styrelsen utser sektionens ordförande och vice ordförande. Ordförande och vice ordförande är egentliga ledamöter i styrelsen. Varje ledamot har en personlig ersättare.

Välfärdsområdesstyrelsen har 18.3.2022 § 9 valt följande ledamöter till individsektionen:

egentlig ledamot

Pajunpää Tapio (ordförande)

Salo Mauri (vice ordförande)

Kivelä Tomi

Juusela-Pekkarinen Sirkka

Harju Ulla-Riitta

ersättare

Niemelä Anna

Ali-Haapala Virpi

Kalliokoski Matti

Heinola Jonas

Urpilainen Pirjo

Till ordförande valdes Tapio Pajunpää och till vice ordförande Mauri Salo.

Förslag till beslut

Välfärdsområdesstyrelsen beslutar

1. bevilja Tapio Pajunpää avsked från uppdraget som medlem och ordförande i individsektionen,
2. välja en ny ordinarie medlem till individsektionen för återstoden av mandatperioden för att ersätta Tapio Pajunpää,
3. utse en ny ordförande för individsektionen.

Beslut

Välfärdsområdesstyrelsen beslutade

1. bevilja Tapio Pajunpää avsked från uppdraget som medlem och ordförande i individsektionen,
2. välja Anja Törmä till ny ordinarie medlem till individsektionen för

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 281

11.11.2024

återstoden av mandatperioden för att ersätta Tapio Pajunpää, 3. välja Anja Törmä till ordförande i individsektionen och konstatera att Anna Niemelä fortsätter som personlig ersättare för Anja Törmä i individsektionen.

Innan behandlingen av ärendet inleddes anmälde ordförande Tapio Pajunpää jäv. Han lämnade sammanträdet på grund av jävet och var frånvarande kl. 11:41-11:44 under behandlingen av ärendet och beslutsfattandet i ärendet (partsjäv som jävsgrund, förvaltningslagen 28.1 § 1 punkten).

Kristiina Teerikangas fungerade som ordförande under behandlingen av detta ärende och beslutsfattandet i ärendet.

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 282

11.11.2024

Tjänsteinnehavarbesluten

Mellersta Österbottens välfärdsområdesstyrelse 11.11.2024 § 282

Välfärdsområdesstyrelsen antecknar för kännedom tjänsteinnehavarbesluten från perioden 22.10 – 4.11.2024 som har fattats av tf välfärdsområdesdirektören, chefsöverläkaren, chefsöversköterskan, socialdirektören, verksamhetsområdescheferna, personaldirektören, upphandlingschefen, ekonomidirektören, tekniska direktören, dataadministrationsdirektören, tf räddningsdirektören och tf förvaltningsjuristen.

Som kompletterande material finns beslutslistorna med besluten som fattats innan föredragningslistan sändes ut.

Förslag till beslut

Välfärdsområdesstyrelsen beslutar godkänna delgivningen av de beslut som fattats inom ramen för den beslutanderätt som delegerats till de ovannämnda tjänsteinnehavarna.

Beslut

Antecknades för kännedom.

Mellersta Österbottens
välfärdsområdesstyrelse

§ 283

11.11.2024

Övriga ärenden

Mellersta Österbottens välfärdsområdesstyrelse 11.11.2024 § 283

- Förslag till beslut
1. Välfärdsområdesstyrelsen föreslår för välfärdsområdesfullmäktige att det väljer en ny ledamot till välfärdsområdesstyrelsen och en personlig ersättare för hen (Bilaga A)
 2. Välfärdsområdesstyrelsen antecknar följande ärenden för kännedom: välfärdsområdesvalet
- Beslut
1. Tomi Kivelä föreslog understödd av Anna Nurmi-Lehto att ärendet remitteras för ny beredning. Eftersom det lagts fram ett understött förslag om att remittera ärendet för ny beredning, var man tvungen att förrätta omröstning. Som omröstningsförfarande godkändes namnupprop så att de som anser att behandlingen av ärendet bör fortsätta röstar JA och de som understöder Tomi Kiveläs förslag röstar NEJ.
I omröstningen röstade 9 ledamöter JA och 2 ledamöter NEJ. Listan över hur ledamöterna röstade finns som bilaga till protokollet (Bilaga B).
Välfärdsområdesstyrelsen beslutade i enlighet med resultatet från omröstningen fortsätta behandla ärendet, och förslaget godkändes. Välfärdsområdesstyrelsen beslutade föreslå för välfärdsområdesfullmäktige att det väljer en ny ledamot till välfärdsområdesstyrelsen och en personlig ersättare för hen. Tomi Kivelä och Anna Nurmi-Lehto lämnade en avvikande mening. Den avvikande meningen finns som bilaga till protokollet (Bilaga C).
 2. Välfärdsområdesstyrelsen antecknade ärendet för kännedom.

Anvisning för sökande av ändring gäller paragraferna: § 272, § 273, § 274, § 275, § 276, § 277, 278 § punkt 2, § 279, § 280, § 282, § 283

Besvärsförbud

Det är förbjudet att anföra besvär i fråga om de ovannämnda paragraferna.

Enligt 141 § i lagen om välfärdsområden får besvär inte anföras i fråga om beslut som endast gäller beredning eller verkställighet.

Anvisning för sökande av ändring gäller paragraferna: § 278 punkt 1, § 281**Mellersta Österbottens välfärdsområde**

Välfärdsområdesstyrelsen

Anvisningar för begäran om omprövning och besväransvisning**Anvisningar för begäran om omprövning*****Omprövningsmyndigheten och omprövningstiden***

En person som inte är nöjd med välfärdsområdesstyrelsens beslut kan begära om omprövning i enlighet med 142 § i lagen om välfärdsområden. Enligt 142 § i lagen om välfärdsområden får omprövning begäras och välfärdsområdesbesvär anföras av den som ett beslut avser eller vars rätt, skyldighet eller fördel direkt påverkas av beslutet (part) samt av välfärdsområdesmedlemmarna. I fråga om beslut som gäller uppgifter som sköts genom samarbete mellan välfärdsområden får omprövning begäras och välfärdsområdesbesvär anföras också av ett välfärdsområde som deltar i samarbetet och av dess medlemmar. Ändring i ett beslut som fattats om en begäran om omprövning får sökas genom välfärdsområdesbesvär endast av den som framställt begäran om omprövning. Om ett beslut har ändrats med anledning av en begäran om omprövning, får ändring i beslutet dock sökas genom välfärdsområdesbesvär också av den som enligt det ovanstående har rätt att anföras ett välfärdsområdesbesvär.

Myndigheten som begäran om omprövning riktas till:

Mellersta Österbottens välfärdsområde/välfärdsområdesstyrelsen
Mariegatan 16-20
67200 KARLEBY
kirjaamo@soite.fi
tfn 040 806 5085

En begäran om omprövning ska göras inom 14 dagar från att beslutet delfåtts. En välfärdsområdesmedlem samt ett välfärdsområde som deltar i samarbete mellan välfärdsområden och en medlem av ett sådant välfärdsområde anses ha fått del av ett beslut sju dagar efter det att protokollet gjorts tillgängligt på välfärdsområdets webbplats i det allmänna datanätet. En part anses ha fått del av ett beslut, om inte något annat visas, sju dagar från att brevet skickats, den dagen som anges på ett mottagningsbevis eller den tid som antecknats på ett separat bevis över delfående (59 § och 60 § i förvaltningslagen). Vid vanlig elektronisk delgivning anses en part ha fått del av beslutet den tredje dagen efter att meddelandet sänts, om inte något annat visas (19 § i lagen om elektronisk kommunikation i myndigheternas verksamhet).

Dagen för delfående räknas inte med i besvärstiden. Om den sista dagen för att göra en begäran om omprövning infaller på en helgdag, självständighetsdagen, första maj, jul- eller midsommarafton eller en helgfri lördag, får man göra begäran om omprövning också första vardagen efter det.

Innehållet i begäran om omprövning och tillställande

Av begäran om omprövning ska framgå 1) beslutet som begäran om omprövning gäller, 2) hur man vill att beslutet rättas och 3) motiveringar för varför beslutet borde rättas. Av begäran om omprövning ska dessutom framgå namnet på den som gjort begäran om omprövning, hens hemkommun, postadress och telefonnummer. Begäran om omprövning ska tillställas omprövningsmyndigheten innan tidsfristen för begäran om omprövning gått ut. Begäran om omprövning kan också lämnas in som ett telefax eller per e-post.